

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2017

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 1

Durée de l'épreuve : **3 heures**

Séries **ES** et **S** – coefficient : **3**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – coefficient : **8**

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 6 pages numérotées de 1/6 à 6/6.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

Documento 1

Una carta diferente

La escena tiene lugar a finales del siglo XIX. Florentino Ariza acaba de recibir una carta agresiva de Fermina Daza, la mujer de la que está enamorado.

Así repasó la carta, esta vez letra por letra, escudriñando¹ cada letra para que ninguna de sus intenciones ocultas se le quedara sin desentrañar, y la leyó después cuatro veces más, hasta que estuvo tan saturado que las palabras escritas empezaron a perder sentido. Por último la guardó sin el sobre en la gaveta de la mesa de noche, se acostó bocarriba con las manos entrelazadas en la nuca, y permaneció durante cuatro horas con la vista inmóvil en el espacio del espejo en el que había estado ella, sin parpadear, respirando apenas, más muerto que un muerto.

A esa hora Florentino Ariza sabía cuál iba a ser cada uno de sus pasos siguientes. En realidad no le dolieron los insultos ni se preocupó por aclarar las imputaciones² injustas, que podían haber sido peores conociendo el carácter de Fermina Daza y la gravedad del motivo. Lo único que le interesó fue que la carta por sí misma le daba la oportunidad y le reconocía el derecho de contestarla. Más aún: se lo exigía. Cinco días después de recibir la carta de Fermina Daza, cuando llegó a sus oficinas, se sintió flotando en el vacío abrupto e inusual de las máquinas de escribir, cuyo ruido de lluvia había terminado por notarse menos que su silencio. Era una pausa. Cuando el ruido empezó de nuevo, Florentino Ariza se asomó en el despacho de Leona Cassiani y la contempló sentada frente a su máquina personal, que obedecía a la yema de sus dedos³ como un instrumento humano. Ella se supo observada y miró hacia la puerta con su terrible sonrisa solar, pero no dejó de escribir hasta el final del párrafo.

– Dime una cosa –le preguntó Florentino Ariza–: ¿Cómo te sentirías si recibieras una carta de amor escrita en ese trasto⁴?

El gesto de ella, que ya no se sorprendía de nada, fue de sorpresa legítima.

– ¡Hombre! –exclamó–. Fíjate que nunca se me había ocurrido.

Necesitó tres días para aprender la posición de las letras en el teclado, otros seis para aprender a pensar al mismo tiempo que escribía, y otros tres para terminar la primera carta sin errores, después de romper media resma de papel⁵. Le puso un encabezado solemne: *Señora*, y la firmó con la inicial de su nombre. La mandó por correo, en un sobre y sin el nombre del remitente al dorso.

Era una carta de seis pliegos que no tenía nada que ver con ninguna otra que hubiera escrito alguna vez. No tenía ni el tono, ni el estilo, ni el soplo retórico de los primeros años del amor, y su argumento era tan racional y bien medido, que el perfume de una gardenia hubiera sido un exabrupto⁶.

Gabriel García Márquez, *El amor en los tiempos del cólera*, 1985

¹ escudriñar : *scruter*

² las imputaciones : *les accusations*

³ la yema de los dedos : *le bout des doigts*

⁴ ese trasto : *ce machin-là*

⁵ una resma de papel : *une ramette de papier*

⁶ hubiera sido un exabrupto : *(ici) eût été inconvenant*

Documento 2

El fin anunciado de la escritura a mano

¿Recuerda cuándo fue la última vez que escribió una carta de amor de su puño y letra¹? ¿Y la última que entregó un trabajo manuscrito en la Universidad o presentó un informe a su jefe sin utilizar un programa informático? ¿Desde cuándo no felicita a sus parientes con una postal navideña? Reconozcámoslo: el uso de las nuevas tecnologías aplicadas a la información y a la comunicación (desde el correo electrónico al sms pasando por la banca virtual) nos están alejando de la tradicional escritura a mano.

El Diccionario de la Real Academia de la Lengua define la palabra escritura como la “representación por medio de letras o signos de una idea o concepto”, un proceso mecánico que requiere cierta destreza psicomotriz y que habla mucho del escribano. Sin embargo, cada vez menos la escritura es “la pintura de la voz”. Como dijo el escritor alemán W.G. Sebald (1944-2001), fanático de la escritura a mano, “la capacidad de escribir podría desaparecer social y culturalmente. Cuanto más traquetea² la gente en sus máquinas de traqueteo...”.

A José Luis Corral, autor de *Líneas de voz, Prácticas de Escritura Creativa para Jóvenes*, le preocupa, como a cualquier docente, la actual simplificación del lenguaje (y por tanto del pensamiento) de los mensajes de los móviles o de los chats. “La comunicación de ideas básicas y la rapidez con la que se lleva a cabo en esos medios no permite un discurso elaborado y complejo que analice y enriquezca la propia realidad”, denuncia. No cabe duda de que los sms son un signo de identidad de la juventud actual, y la víctima inocente en quien recaen las consecuencias de su rebeldía no es otra que la ortografía. Y para muestra, un botón: ‘Toy zzz qdms en la dsk? Bsit2’ (estoy dormido ¿quedamos en la discoteca? Besitos). “Lo lamentable es que a veces esas faltas de ortografía se cometen por desconocimiento de la grafía correcta. Y a fuerza de escribir poco, la letra a mano de los alumnos es cada vez más infantilizada y rudimentaria. Antes, los adolescentes tenían una caligrafía más clara y armoniosa”.

Pero lo cierto es que para elaborar este reportaje (que está impreso en letra FFScala) ni siquiera han sido necesarios el boli y el papel.

Juan Carlos Rodríguez

<http://www.elmundo.es/suplementos/magazine/2006/346/1147456384.html>

¹ de su puño y letra: *à la main*

² traquetear: *tapoter*

Document 3



<http://pedagogiaterapeutica.com/te-atreves-a-escribir/> (05/10/2013)

¹ atreverse: oser

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I- COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Les candidats qui composent au titre de la **LVA (langue vivante approfondie)** traiteront **toutes les questions**.

Les candidats **qui ne composent pas au titre de la LVA** (langue vivante approfondie) **ne traiteront pas** les questions 4 et 9.

Documento 1

1. La carta que ha recibido Florentino Ariza es muy importante para él. Busca tres elementos que lo demuestran.
2. Cuando Leona Cassiani escuchó la pregunta de Florentino se sintió:
 - a. furiosa.
 - b. desconcertada.
 - c. triste.
 - d. decepcionada.

Elige la respuesta correcta y justifícala con una frase del texto.

3. Indica si la afirmación siguiente es verdadera o falsa y busca la frase que lo muestra.

A Florentino Ariza le resultó muy fácil escribir la carta.

4. **(LVA uniquement)**

A pesar de los reproches y del tono, haber recibido la carta fue positivo para Florentino Ariza. Apunta la frase que lo evidencia.

Documento 2

5. Según el autor, se escribe cada vez menos a mano. Cita la frase que lo muestra.
6. Elige la respuesta correcta y cita un elemento del texto que la justifica. Según el artículo, las nuevas tecnologías permiten:
 - a. intercambios instantáneos.
 - b. expresar mejor las ideas.
 - c. mejorar la ortografía.
7. El uso de las nuevas tecnologías perjudica la grafía de los jóvenes. Busca dos elementos que lo muestran.

Répondre en français aux questions suivantes.

Documents 1 et 2

8. Dans quelle mesure ces deux documents évoquent-ils un changement de la communication écrite? (5 lignes environ)

Documents 2 et 3

9. **(LVA uniquement)**
Quels liens établissez-vous entre le document 2 et le document 3 du dossier?
(5 lignes environ)

II- EXPRESSION ÉCRITE

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Les candidats qui composent au titre de la **LVA (langue vivante approfondie)** traiteront **les questions suivantes.**

1. Di en qué medida los documentos 1 y 2 ilustran un aspecto de la noción "L'idée de progrès" y de la noción "Espaces et échanges". (20 líneas)
2. Según el escritor alemán W.G. Sebald, "*la capacidad de escribir [a mano] podría desaparecer social y culturalmente*" (l. 12 y 13).
Comenta esta frase basándote en el documento 2 y en tu experiencia personal. Di si compartes esta visión. (20 líneas)

Les candidats des séries ES, S et L **qui ne composent pas au titre de la LVA (langue vivante approfondie)** traiteront **les questions suivantes.**

1. Según el escritor alemán W.G. Sebald, "*la capacidad de escribir [a mano] podría desaparecer social y culturalmente*". (l.12 y 13).
Comenta esta frase basándote en el documento 2 y en tu experiencia personal. Di si compartes esta visión. (20 líneas)
2. Di en qué medida los documentos 1 y 2 ilustran un aspecto de la noción "L'idée de progrès". (20 líneas)